



Livre de Samuel I

Chapitre 13

א בן שנה שאול במלכו ושתו שנים מלך על ישראל.

ב ויבחר לו שאול שלשת אלפים מישראל ויהיו עם שאול אלפים
במכמש ובהר בית אל ואסף היו עם יונתן בגבעת בנימין ויתר
העם שלח איש לאהליו.

ג ויך יונתן את נציב פלשתים אשר בגבע וישמעו פלשתים ושאול
תקע בשופר בכל הארץ לאמר ישמעו העברים.

ד וכל ישראל שמעו לאמר הנה שאול את נציב פלשתים וגם
נבאש ישראל בפלשתים ויצעקו העם אחרי שאול הגלגל.

ה ופלשתים נאספו להלחם עם ישראל שלשים אלף רכב ושת
אלפים פרשים ועם כחול אשר על שפת הים לרב ויעלו ויחנו
במכמש קדמת בית און.

ו ואיש ישראל ראו כי צר לו כי נגש העם ויתחבאו העם במערות
ובתוחים ובסלעים ובצרחים ובברות.

ז ועברים עברו את הירדן ארץ גד וגלעד ושאול עודנו בגלגל וכל
העם חרדו אחריו.

ח וייחל [ויוחל] שבעת ימים למועד אשר שמואל ולא בא שמואל
הגלגל ויפץ העם מעליו.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



ט ויאמר שאול הגשו אלי העלה והשלים ויעל העלה.

י ויהי ככלתו להעלות העלה והנה שמואל בא ויצא שאול לקראתו לברכו.

יא ויאמר שמואל מה עשית ויאמר שאול כי ראיתי כי נפץ העם מעלי ואתה לא באת למועד הימים ופלשתים נאספים מכמש.

יב ואמר עתה ירדו פלשתים אלי הגלגל ופני יהוה לא חליתי ואתאפק ואעלה העלה.

יג ויאמר שמואל אל שאול נסכלת לא שמרת את מצות יהוה אלהיך אשר צונו כי עתה הכין יהוה את ממלכתך אל ישראל עד עולם.

יד ועתה ממלכתך לא תקום בקש יהוה לו איש כלבבו ויצוהו יהוה לבגיד על עמו כי לא שמרת את אשר צונו יהוה.

טו ויקם שמואל ויעל מן הגלגל גבעת בנימן ופקד שאול את העם הנמצאים עמו כשש מאות איש.

טז ושאול ויונתן בנו והעם הנמצא עמם יושבים בגבע בנימן ופלשתים חנו במכמש.

יז ויצא המשחית ממחנה פלשתים שלשה ראשים הראש אחד יפנה אל דרך עפרה אל ארץ שועל.

יח והראש אחד יפנה דרך בית חרון והראש אחד יפנה דרך הגבול הנשקף על גי הצבעים המדברה.

יט וחרש לא ימצא בכל ארץ ישראל כי אמר [אמרו] פלשתים פן
Questions au Rav Dayan (tome 6)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



יַעֲשׂוּ הָעֶבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲבִית.

כַּוִּיָּדוּ כָל יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלִטּוֹשׁ אִישׁ אֶת מַחְרָשְׁתּוֹ וְאֶת אֶתוֹ
וְאֶת קֶרְדֵּמוֹ וְאֶת מַחְרָשְׁתּוֹ.

כַּאֲוֵהִיתָה הַפְּצִיחָה פִּים לַמַּחְרָשֶׁת וְלֹאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן
וְלִהְקִרְדָּמִים וְלִהְצִיב הַדֶּרֶבּוֹן.

כַּבִּי וְהִיָּה בְיוֹם מִלְחָמָתָא וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחֲבִית בְּיַד כָּל הָעָם אֲשֶׁר
אֶת שְׂאוּל וְאֶת יוֹנָתָן וְתַמְצִיא לְשְׂאוּל וְלִיּוֹנָתָן בָּנוּ.

כַּגִּי־יֵצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֶל מַעְבַּר מִכְמָשׁ

- 13,1 Saül comptait alors un an de règne. Depuis deux ans il régnait sur Israël,
13,2 Lorsqu'il leva trois mille hommes en Israël, dont deux mille sous ses ordres à Mikhmach et sur la montagne de Béthel, et mille sous Jonathan à Ghibea-de-Benjamin; pour le reste des hommes, il les renvoya dans leurs foyers.
13,3 Jonathan battit le poste de Philistins qui était à Ghéba, et les Philistins en furent informés. Saül le fit annoncer à son de cor dans tout le pays, se disant: "Il faut que les Hébreux le sachent."
13,4 Tout Israël apprit donc que Saül avait battu le poste des Philistins et qu'ainsi Israël s'était mis en état d'hostilité contre les Philistins; alors le peuple courut se ranger autour de Saül, à Ghilgal.
13,5 Les Philistins, de leur côté, se rassemblèrent pour combattre Israël: avec trente mille chariots, six mille cavaliers, et une infanterie aussi nombreuse que le sable au bord de la mer, ils allèrent prendre position à Mikhmach, à l'orient de Beth-Avên.
13,6 Les Israélites, voyant leur position critique, car le peuple était serré de près, se réfugièrent dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les donjons et les citernes;
13,7 Des Hébreux, passant le Jourdain, gagnèrent les pays de Gad et de Galaad. Cependant Saül tenait encore à Ghilgal, et le reste de l'armée le rejoignit en toute hâte.
13,8 On attendit sept jours, terme du rendez-vous donné par Samuel; mais celui-ci n'étant pas venu à Ghilgal, le peuple commença à se disperser.
13,9 Alors Saül dit: "Amenez-moi l'holocauste et le rémunératoire!" et il offrit l'holocauste.
13,10 Comme il achevait ce sacrifice, voici que Samuel arriva; et Saül s'avança pour lui donner la bienvenue.
13,11 "Qu'as-tu fait?" demanda Samuel. Saül répondit: "Voyant que mon armée se débandait, que tu n'étais pas venu au jour fixé, que les Philistins s'étaient concentrés à Mikhmach,
13,12 Je me suis dit: Les Philistins vont tomber sur moi à Ghilgal, et je n'ai pas encore imploré l'assistance du Seigneur... Alors j'ai pris sur moi d'offrir l'holocauste."
13,13 Samuel dit à Saül: "Tu as follement agi! Si tu avais gardé le commandement que t'a prescrit l'Eternel, ton Dieu, certes l'Eternel aurait maintenu à jamais ta royauté sur Israël.
13,14 Et maintenant, ta royauté ne subsistera point; l'Eternel s'est choisi un homme selon son cœur et l'a institué chef de son peuple, parce que tu n'as pas respecté son commandement!"
13,15 Et Samuel se retira, et se rendit de Ghilgal à Ghibea-de-Benjamin. Saül compta la troupe dont il disposait encore: Il y avait environ six cents hommes.
13,16 Saül vint s'établir à Ghibea-de-Benjamin avec son fils Jonathan et l'armée qui était sous leurs ordres, tandis que les Philistins étaient campés à Mikhmach.
13,17 Une armée d'invasion sortit du camp des Philistins en trois bandes, dont la première devait agir dans la direction d'Ofra, au pays de Choual;
13,18 La seconde, dans la direction de Bethorôn; et la troisième, du côté de la frontière qui domine la vallée des



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Ceboïm, vers le désert.

13,19 Or, on ne trouvait pas un forgeron dans tout le pays d'Israël, parce que les Philistins craignaient que les Hébreux ne fabriquassent des épées ou des javelots.

13,20 Chaque Israélite devait donc aller chez les Philistins, pour faire affiler son soc, son hoyau, sa cognée ou sa faux;

13,21 ou bien on se servait de la lime pour les instruments aratoires, pour les hoyaux, les fourches, les cognées, et pour mettre en état les aiguillons.

13,22 De sorte que, le jour du combat, nul n'avait ni épée ni javelot dans toute l'armée de Saül et de Jonathan, si ce n'est Saül lui-même et Jonathan son fils.

13,23 Un avant-poste des Philistins s'avança jusqu'au défilé de Mikhmach.



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions